

Отзыв

на выпускную квалификационную работу студента факультета иностранных языков очной формы обучения **Корелого Владислава Валерьевича** «Перевод авиационной терминологии с английского языка на русский». Красноярск 2017г. Машинопись 54с.

Направление подготовки **45.03.02** – Лингвистика

Направленность (профиль) — Перевод и переводоведение

Исследование посвящено проблеме перевода авиационных терминов, отобранных из международных сборников аэронавигационной информации. Данная область является особенной, так как термины любой области, авиационной в частности, являются важнейшими источниками информации при планировании и организации полетов. Актуальность работы определяется и новизной фактического материала, собранного **Корелым Владиславом Валерьевичем**. В связи с вышеизложенным, предполагается детальный анализ достаточно большого объема лексем и средств функционирования их в речи, что и было проделано на весьма высоком уровне исследователем.

В первой главе: «Перевод как средство межъязыковой коммуникации» **Корелый В. В.** рассматривает понятие перевода. Анализирует теорию адекватности и эквивалентности перевода и применяемые при переводе трансформации. Во второй главе: «Особенности перевода авиационной терминологии» **Корелый В.В.** детально и последовательно проанализировал все способы передачи терминов с одного языка на другой, проявил способность к обобщению информации. Проанализировав способы перевода терминов текстов аэронавигационных сборников AIP, ICAO, JEPPESEN с английского языка, исследователь приходит к выводу, что распространенными способами перевода являются калькирование, перестановка и конкретизация.

Работа демонстрирует высокий уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Заключение дипломной работы содержит краткие выводы по результатам проведенного исследования. Список литературы – весьма представительен, включает 48 наименований.

Теоретическая база выбрана исследователем достаточно точно: это классические труды Бархударова Л.С., Даниленко В.П., Комиссарова В.Н. и др.

Выпускная квалификационная работа **Корелого Владислава Валерьевича** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а ее автор - присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель кандидат филологических наук,

доцент кафедры английской филологии С.А.Агапова.

